

laß belegen ist, davon rechtzeitig unterrichtet wurde, mit Ausnahme solcher Fälle, die keinen Aufschub dulden.

(3) In den übrigen Fällen unterrichtet das Organ die diplomatische oder konsularische Vertretung unverzüglich von den Maßnahmen, die zur Sicherung und Verwaltung des Nachlasses getroffen wurden.

(4) Die gemäß Absatz 1 dieses Artikels getroffenen Maßnahmen können auf Ersuchen der diplomatischen oder konsularischen Vertretung abgeändert oder aufgehoben werden, soweit dadurch nicht eine Beeinträchtigung der Rechte dritter Personen erfolgt.

Schutz der Erben und Nachlaßgläubiger Artikel 54

(1) Auf Antrag von Erben oder Vermächtnisnehmern, die Staatsbürger des Vertragspartners sind, auf dessen Territorium sich der Nachlaß befindet oder dort ihren Aufenthalt haben, kann das Organ den gesamten beweglichen Nachlaß oder einen entsprechenden Teil davon zurückbehalten, bis das Organ des Vertragspartners, dessen Staatsbürger der Erblasser war, eine rechtskräftige Entscheidung über die Anträge der Erben oder Vermächtnisnehmer getroffen hat.

(2) Das Organ kann den Nachlaß auch auf Verlangen von Gläubigern, die Staatsbürger des Vertragspartners sind, auf dessen Territorium sich der Nachlaß befindet oder dort ihren Wohnsitz haben, zurück behalten, wenn diese Nachlaßforderungen geltend machen und erforderlichenfalls ein Verfahren zum Nachweis der Berechtigung ihrer Forderungen einleiten.

Artikel 55

(1-) Das Organ fordert in den Fällen des Artikels 54 durch öffentliche Bekanntmachung die Erben und Gläubiger auf, innerhalb von 3 Monaten ihre Forderungen im Sinne des Artikels 54 dieses Vertrages anzumelden und erforderlichenfalls ein Verfahren zum Nachweis ihrer Rechte einzuleiten. Melden die Erben und Gläubiger ihre Forderungen innerhalb dieser Frist nicht an oder leiten sie zum Nachweis ihrer Rechte kein Verfahren ein, so kann die Herausgabe des beweglichen Nachlasses unter Berufung auf Artikel 54 dieses Vertrages nicht verweigert werden.

(2) Die öffentliche Bekanntmachung gemäß Absatz 1 dieses Artikels erfolgt nach den gesetzlichen Vorschriften des Vertragspartners, auf dessen Territorium sich der bewegliche Nachlaß befindet.

Artikel 56

Stirbt ein Staatsbürger des einen Vertragspartners während seines zeitweiligen Aufenthaltes auf dem Territorium des anderen Vertragspartners, so werden die Sachen, die er mit sich führte, ohne weiteres Verfahren mit einem Verzeichnis und nach Begleichung seiner Verbindlichkeiten der diplomatischen oder konsularischen Vertretung des Vertragspartners übergeben, dessen Staatsbürger der Verstorbene war.

Artikel 57 Testamentsöffnung

(1) Hat das Organ des einen Vertragspartners eine letztwillige Verfügung eines Staatsbürgers des anderen Vertragspartners eröffnet, so werden eine beglaubigte Abschrift der letztwilligen Verfügung und das Protokoll über ihre Eröffnung der diplomatischen oder konsularischen Vertretung des Vertragspartners übermittelt, dessen Staatsbürger der Erblasser war.

(2) Das Organ, welches die letztwillige Verfügung eröffnet hat, übermittelt, sofern es für die Regelung der

diplomatsko ili konzularno predstavništvo bilo o tome blagovremeno obavesteno, izuzev u slučajevima koji ne trpe odlaganje.

/3/ U ostalim slučajevima organ će bez odlaganja obavestiti diplomatsko ili konzularno predstavništvo o merama koje su preduzete za obezbedjenje i za upravljanje zaostavštinom.

/4/ Na predlog diplomatskog ili konzularnog predstavništva, mere preduzete po stavu /1/ ovog člana mogu se izmeniti ili ukinuti bez štete po prava trećih lica.

Zastita nasljednika i poverilaca

Clan 54.

/II/ Na zahtev naslednika ili legatara, koji su državljani Strane ugovornice na čijoj teritoriji se zaostavština nalazi ili koji imaju boravište na njenoj teritoriji, može organ da zadrži celokupnu pokretnu zaostavštinu ili dovoljan deo iste dok organ Strane ugovornice čiji je državljanin bio ostavilac pravosnažno ne odluci o zahtevu naslednika ili legatara.

/2/ Organ može zadržati zaostavštinu i na zahtev poverilaca koji su državljani Strane ugovornice na čijoj se teritoriji nalazi zaostavština ili koji imaju prebivalište na njenoj teritoriji, ako svoja potraživanja prijave i po potrebi pokrenu postupak za njihovo priznanje.

Clan 55.

/1/ Radi stavljanja zahteva navedenih u članu 54. ovog Ugovora, organ će oglasom pozvati naslednike i poverioce da u roku od tri meseca prijave svoje zahteve i po potrebi pokrenu postupak za njihovo priznanje. Ako u tom roku naslednici i poverioci ne prijave svoje zahteve ili ne pokrenu postupak za njihovo priznanje, ne može se odbiti predaja pokretne zaostavštine pozivanjem na odredbe člana 54. ovog Ugovora.

/2/ Objavljivanje oglasa po stavu /1/ ovog člana vrši se po zakonu Strane ugovornice na čijoj se teritoriji nalazi pokretna zaostavština.

Clan 56.

Ako državljanin jedne Strane ugovornice umre za vreme privremenog boravka na teritoriji druge Strane ugovornice, stvari koje je nosio sa sobom predaće se bez daljeg postupka, po spisku i odbitku dugova, diplomatskom ili konzularnom predstavništvu Strane ugovornice čiji je on bio državljanin.

Clan 57.

Proglásenje testamenta

/1/ Ako je organ jedne Strane ugovornice proglasio testament državljanina druge Strane ugovornice, overeni prepis testamenta i zapisnik o njegovom proglašenju dostaviće se diplomatskom ili konzularnom predstavništvu Strane ugovornice čiji je državljanin bio ostavilac.

/2/ Organ koji je proglasio testament, ukoliko nije nadležan za raspravljanje zaostavštine, dostaviće